Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 3
Thursday, October 22, 2026

Third Session
61st legislature

Honourable Francine Landry
Speaker

Jour de séance 3
le jeudi 22 octobre 2026

Troisième session
61e législature

Présidence de
l'honorable Francine Landry

CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

Throne Speech Debate / Débat sur le discours du trône 1

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 61st Legislative Assembly, 2026-2027
Speaker: Hon. Francine Landry
Deputy Speakers: Guy Arseneault and Benoît Bourque

Constituencies	Party	Members
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Bathurst	L	Hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	Hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	Hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	Hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton Lincoln	G	David Coon
Fredericton North	L	Hon. Luke Randall
Fredericton South-Silverwood	L	Hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand Falls—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	Hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	Hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	Hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent North	L	Hon. Pat Finnigan
Kings Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	L	Hon. Francine Landry
Miramichi Bay-Neguac	L	Sam Johnston
Miramichi East	PC	Michelle Conroy
Miramichi West	PC	Kevin Russell
Moncton Centre	L	Hon. Rob McKee, K.C.
Moncton East	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton Northwest	L	Tania Sodhi
Moncton South	L	Hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	Hon. Aaron Kennedy
Restigouche East	L	Guy Arseneault
Restigouche West	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothesay	L	Hon. Alyson Townsend
Saint Croix	PC	Kathy Bockus
Saint John East	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	Hon. David Hickey
Saint John Portland-Simonds	L	Hon. John Dornan
Saint John West-Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Shediac Bay-Dieppe	L	Hon. Robert Gauvin
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	G	Megan Mitton
Tracadie	L	Hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(G) Green Party of New Brunswick
(L) Liberal Party of New Brunswick
(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 61e législature, 2026-2027
Présidente : L'hon. Francine Landry
Vice-présidents : Guy Arseneault et Benoît Bourque

Circonscription	Parti	Parliamentaires
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Baie-de-Miramichi—Neguac	L	Sam Johnston
Baie-de-Shediac—Dieppe	L	L'hon. Robert Gauvin
Bathurst	L	L'hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	L'hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	L'hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	L'hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton-Lincoln	PV	David Coon
Fredericton-Nord	L	L'hon. Luke Randall
Fredericton-Sud—Silverwood	L	L'hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand-Sault—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	L'hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	L'hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	L'hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent-Nord	L	L'hon. Pat Finnigan
Kings-Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska-Les-Lacs—Edmundston	L	L'hon. Francine Landry
Miramichi-Est	PC	Michelle Conroy
Miramichi-Ouest	PC	Kevin Russell
Moncton-Centre	L	L'hon. Rob McKee, c.r.
Moncton-Est	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton-Nord-Ouest	L	Tania Sodhi
Moncton-Sud	L	L'hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	L'hon. Aaron Kennedy
Restigouche-Est	L	Guy Arseneault
Restigouche-Ouest	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothesay	L	L'hon. Alyson Townsend
Saint John-Est	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	L'hon. David Hickey
Saint John-Ouest—Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Saint John Portland-Simonds	L	L'hon. John Dornan
Sainte-Croix	PC	Kathy Bockus
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	PV	Megan Mitton
Tracadie	L	L'hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick
(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick
(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET

Hon. / l'hon. Susan Holt	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Official Languages / première ministre, présidente du Conseil exécutif, ministre responsable des Langues officielles
Hon. / l'hon. René Legacy	Deputy Premier, Minister of Finance and Treasury Board, Minister of Energy, Minister responsible for the *Right to Information and Protection of Privacy Act* / vice-premier ministre, ministre des Finances et du Conseil du Trésor, ministre de l'Énergie, ministre responsable de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*
Hon. / l'hon. Rob McKee, K.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre de la Justice, procureur général, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances
Hon. / l'hon. John Dornan	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Claire Johnson	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Keith Chiasson	Minister of Indigenous Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Cindy Miles	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Chuck Chiasson	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Gilles LePage	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Aaron Kennedy	Minister of Local Government, Minister responsible for Service New Brunswick / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Isabelle Thériault	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Minister of Public Safety, Minister responsible for la Francophonie / ministre de la Sécurité publique, ministre responsable de la Francophonie

Hon. / l'hon. Alyson Townsend	Minister responsible for Labour / ministre responsable du Travail
Hon. / l'hon. John Herron	Minister of Natural Resources / ministre des Ressources naturelles
Hon. / l'hon. Pat Finnigan	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Lyne Chantal Boudreau	Minister of Seniors, Minister responsible for Women and Gender Equity / ministre des Aînés, ministre responsable de l'équité des femmes et des genres
Hon. / l'hon. Jean-Claude D'Amours	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister of Intergovernmental Affairs, Minister responsible for Immigration, Minister responsible for Military Affairs, Minister responsible for the Research and Productivity Council / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre des Affaires intergouvernementales, ministre responsable de l'Immigration, ministre responsable des Affaires militaires, ministre responsable du Conseil de la recherche et de la productivité
Hon. / l'hon. David Hickey	Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Luke Randall	Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for NB Liquor and Cannabis NB, Minister responsible for the *Regulatory Accountability and Reporting Act* / ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Alcool NB et de Cannabis NB, ministre responsable de la *Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation*

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 3

Assembly Chamber,
Thursday, October 22, 2026.

Jour de séance 3

Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 22 octobre 2026

13:02

(The House met at 1:02 p.m., with **Hon. Ms. Landry,** the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Madam Speaker: Good afternoon, everyone.

Bonjour à tous et à toutes.

Veuillez vous asseoir.

Please be seated.

Throne Speech Debate / Débat sur le discours du trône

Ms. M. Johnson, resuming the adjourned debate on the motion on the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: The ducks have been put away. Get your popcorn out. Let's begin.

Madam Speaker, it is my distinct honour to deliver this reply to the speech from the throne, and I am honoured to do so as the leader of His Majesty's loyal opposition. Before I begin, I have some housekeeping matters to attend to.

First, I must congratulate and welcome to the Legislative Assembly our newly elected leader, Mr. Daniel Allain. Mr. Allain is no stranger to this place. We welcome him back as the now Leader of the Progressive Conservative Party of New Brunswick.

I must also give thanks to my friend, the MLA for Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills, for running a campaign that covered so many miles in our beautiful province. Thank you for putting yourself forward and for continuing to represent the people of Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills with such commitment and devotion.

(La séance est ouverte à 13 h 2 sous la présidence de **l'hon. M^me^ Landry.**

Prière.)

La présidente : Bon après-midi à tous.

Good afternoon, everyone.

Please be seated.

Veuillez vous asseoir.

Débat sur le discours du trône / Throne Speech Debate

M^me^ M. Johnson reprend le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Tout est en ordre. Sortez votre maïs soufflé. Commençons.

Madame la présidente, c'est pour moi un immense honneur de prononcer la réponse au discours du trône, et je suis honorée de le faire en tant que chef de l'opposition loyale de Sa Majesté. Avant de commencer, j'ai quelques questions d'ordre administratif à soulever.

Tout d'abord, je dois adresser mes félicitations et souhaiter la bienvenue à l'Assemblée législative à notre chef nouvellement élu, M. Daniel Allain. M. Allain n'est pas un inconnu dans cette enceinte. Nous lui souhaitons la bienvenue en tant que nouveau chef du Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick.

Je dois également remercier mon ami, le député d'Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills, d'avoir mené une campagne qui l'a fait parcourir bien des kilomètres à travers notre magnifique province. Merci de vous être porté candidat et de continuer à représenter les gens d'Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills avec tant d'engagement et de dévouement.

Last but not least, I want to give thanks to a man who has been a mentor to me. He has shown patience, professionalism, passion, and a wealth of institutional knowledge, continuing to be the coach that he has been throughout his life. To the member for Saint John East, you have taken this group of 16 and, as interim leader, you have helped us to navigate the first two years in our role as opposition. You have been the voice of our party. You have been the vanguard, speaking to the people of New Brunswick and holding the government to account. We cannot thank you enough for your efforts in your role as interim leader, and I take great humility in assuming that role here today.

Enfin, le dernier mais non le moindre, je veux remercier un homme qui a été pour moi un mentor. Il a fait preuve de patience, de professionnalisme, de passion et d'une grande connaissance des rouages institutionnels, continuant à jouer le rôle de mentor qu'il a endossé tout au long de sa vie. À l'élu de Saint John-Est, vous avez pris en main notre groupe de seize députés et, en tant que chef par intérim, vous nous avez aidés à traverser ces deux premières années dans notre rôle d'opposition. Vous avez été la voix de notre parti. Vous avez été à l'avant-garde, vous avez parlé à la population du Nouveau-Brunswick et vous avez demandé des comptes au gouvernement. Nous ne saurions trop vous remercier pour les efforts que vous avez déployés en tant que chef par intérim, et c'est avec une grande humilité que j'assume un tel rôle ici aujourd'hui.

I really could not be prouder of my colleagues in the PC caucus, and I will do everything I can to fulfill this vital parliamentary role. The role of the opposition is paramount in our Westminster system, and it fulfills a vital democratic function.

Je pourrais difficilement être plus fière de mes collègues du caucus progressiste-conservateur, et je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour remplir le rôle parlementaire essentiel qui m'a été confié. Le rôle de l'opposition est primordial dans notre système de Westminster, et il remplit une fonction démocratique vitale.

To the people of Carleton-Victoria, I send my gratitude. You have placed your faith in me to be your voice in this House. It is my greatest honour to meet you at your markets, join you at your dinners, chat with you in the grocery stores, celebrate your birthdays and your anniversaries, and help you when you need it most.

Aux gens de Carleton-Victoria, j'adresse toute ma gratitude. Vous m'avez accordé votre confiance pour que je sois votre porte-parole à la Chambre. C'est pour moi un immense honneur de vous rencontrer dans vos marchés, de me joindre à vous lors de vos dîners, de bavarder avec vous dans les supermarchés, de célébrer vos anniversaires de naissance et autres, et de vous aider lorsque vous en avez le plus besoin.

It is the people of my riding I think of as I deliver this speech. The concerns I express are not AI-generated scenarios. These are real people, living in a province that they love. Some are generational residents. Others moved here in the midst of a pandemic, looking for a kinder, gentler pace of life. Still others have come seeking a new life from countries torn by the ravages of conflict. What they've all found in Carleton-Victoria are vistas like the view from Klokledahl Hill—why does that make me emotional?—where you can watch the trains cross the Salmon River trestle. They've found treks like the one that leads to Maggie's Falls in Arthurette. They've found indoor walking tracks to walk safely in bad weather or to do rehab in Plaster Rock, in Perth-Andover, or at the new R.G. "Bun" Veysey Centre in Florenceville-Bristol. They've found farm markets in Perth-Andover and Bristol, outdoor concerts in the summer, hockey and basketball games in the winter, and the World Pond

C'est aux gens de ma circonscription que je pense en prononçant le présent discours. Les préoccupations que j'exprime ne sont pas des scénarios générés par l'IA. Ce sont celles de vraies personnes, vivant dans une province qu'elles aiment. Certaines y vivent depuis des générations. D'autres s'y sont installés en pleine pandémie, à la recherche d'un rythme de vie plus serein et plus paisible. D'autres encore sont venus chercher une nouvelle vie, fuyant des pays déchirés par les ravages de la guerre. Ce qu'ils ont tous trouvé à Carleton-Victoria, ce sont des paysages comme celui qu'offre la colline Klokledahl — pourquoi cela me touche-t-il autant? — d'où l'on peut voir les trains traverser le viaduc de la rivière Salmon. Ils ont découvert des sentiers de randonnée comme celui qui mène aux chutes Maggie's à Arthurette. Les gens en question ont découvert des pistes de marche couvertes pour se promener en toute sécurité par mauvais temps ou pour faire de la rééducation à Plaster Rock, à Perth-

Hockey Championship on Roulston Lake in Plaster Rock. They've found vibrant powwows at Neqotkuk and a balloon festival in Bath.

Andover ou au nouveau R.G. « Bun » Veysey Centre à Florenceville-Bristol. Ils ont découvert les marchés agricoles de Perth-Andover et de Bristol, les concerts en plein air en été, les matchs de hockey et de basketball en hiver, ainsi que le World Pond Hockey Championship sur le lac Roulston à Plaster Rock. Ils ont découvert des pow-wow animés à Neqotkuk et un festival de montgolfières à Bath.

It's all about families engaging in traditions and newcomers making traditions of their own. It's about earning a living on the land. Those who are not farming might be harvesting wood or tapping maple. Whether they're raising beef, milking a herd, or praying for a good growing season for hay, grain, and, of course, potatoes, so many of my hard-working constituents are employed on the land.

Il s'agit avant tout pour les familles de perpétuer leurs traditions et pour les nouveaux arrivants de créer les leurs. Il s'agit de gagner sa vie grâce à la terre. Ceux qui ne sont pas agriculteurs s'adonnent peut-être à la coupe de bois ou à la récolte de la sève d'érable. Qu'ils élèvent des bovins de boucherie, traitent un troupeau ou espèrent que la saison sera bonne pour la récolte du foin, des céréales et, bien sûr, des pommes de terre, bon nombre des gens de ma circonscription, qui travaillent d'arrache-pied, tirent leur subsistance de la terre.

13:10

Madam Speaker, our province badly needs visionary leadership once again. Despite everything this province has to offer, we are falling behind in so many areas. We are in trouble, and things have to change.

Madame la présidente, notre province a plus que jamais besoin d'un leadership visionnaire. Malgré tout ce que la province a à offrir, nous prenons du retard dans de nombreux domaines. Nous sommes en difficulté, et les choses doivent changer.

Le discours du trône de cette semaine a proposé de nombreuses idées déjà entendues. Cependant, à mi-parcours du mandat du gouvernement actuel, nous avons constaté peu de progrès.

The throne speech delivered this week contains a lot of ideas we have heard before. However, halfway through this government's term, we have seen little progress made.

Despite the title, we see no evidence of change actually being delivered to New Brunswickers, except higher fees, higher utility bills, and an increased cost of living. There is no plan for prosperity for our people and management of our public finances. The situation is grim.

En dépit du titre, nous ne voyons aucun signe de changement concret pour les gens du Nouveau-Brunswick, si ce n'est une hausse des redevances, des factures de services publics et du coût de la vie. Il n'existe aucun plan visant à assurer la prospérité de notre population ni à gérer nos finances publiques. La situation est sombre.

A few of the headlines since the previous speech from the throne was delivered in 2025 are as follows: "Holt described health care in a garage at Chalmers as 'better than nothing'", "NBers live shorter lives due to less medical treatment", "Thousands of homeowners excluded from N.B. property tax freeze face major 2026 tax increases", "N.B. misses its target to correct child death review failings flagged by auditor general", "Liberals didn't consult us about veterinarian cuts, says farmers' union", "Moody's has changed its outlook for New Brunswick from stable to negative", "No new RCMP officers funded through

Voici quelques-uns des gros titres parus depuis le dernier discours du trône prononcé en 2025 : Holt estime que des soins de santé dispensés dans un garage à Chalmers, c'est « mieux que rien » ; Les gens du Nouveau-Brunswick vivent moins faute de traitements médicaux suffisants ; Des milliers de propriétaires exclus du gel de l'impôt foncier du Nouveau-Brunswick risquent d'importantes hausses en 2026 ; Le Nouveau-Brunswick n'arrive pas à corriger les lacunes relevées par le vérificateur général dans l'examen des décès d'enfants ; Les Libéraux ne nous ont pas consultés au sujet des compressions dans les

provincial budget", "After declining literacy rates in schools, the province lowers the targets", and "Hospital temporarily suspends baby delivery services again". These are just a few of the headlines, and the bad news goes on and on this year.

services vétérinaires, affirme le syndicat des agriculteurs ; Moody's a fait passer de « stables » à « négatives » ses perspectives pour le Nouveau-Brunswick ; Le budget provincial ne prévoit aucun financement pour de nouveaux postes d'agent de la GRC ; Suite à la baisse des taux d'alphabétisation dans les écoles, la province abaisse les cibles ; Un hôpital suspend de nouveau temporairement ses services d'accouchement. Ce ne sont là que quelques-uns des gros titres, et les mauvaises nouvelles ne cessent de s'accumuler cette année.

Le gouvernement semble se contenter de gérer le déclin de notre province. Madame la présidente, l'opposition officielle défend les gens du Nouveau-Brunswick, et notre province mérite plus que jamais un gouvernement d'avenir viable.

The government seems content to manage our province's decline. Madam Speaker, the official opposition is defending New Brunswickers, and our province deserves, now more than ever, a government that ensures a viable future.

New Brunswick is unique among Canadian provinces because there are so many facets to the people who live here. We are a heterogenous melting pot of English, French, Indigenous, and so many other diverse cultures. Our communities are urban and rural, in the north and south, and along the coast and in farmed valleys.

Le Nouveau-Brunswick est unique parmi les provinces canadiennes en raison de la grande diversité de ses habitants. Nous formons un creuset hétérogène où se côtoient des cultures anglaises, françaises, autochtones et bien d'autres encore. Nos collectivités sont urbaines et rurales, situées au nord et au sud, le long de la côte et dans les vallées agricoles.

Nos régions et nos collectivités ont toutes des identités particulières, mais nous partageons également de nombreuses valeurs : la confiance mutuelle, la fierté de notre collectivité, le respect de nos amis et de nos voisins, ainsi que la résilience qui nous a permis de surmonter les moments difficiles.

Our regions and our communities all have unique identities, but we also share many values: mutual trust, pride in our communities, respect for our friends and neighbours, and the resilience that has enabled us to get through difficult times.

That resilience is now being tested in the extreme. For the first time since World War II, our children do not believe that they will be better off than their parents. They ask: Will I ever be able to afford a home of my own? Will the hospital's labour and delivery unit be open when my baby arrives? Will my children receive an education that prepares them for today's world? Will the government safety nets in place today be available when I need them?

Une telle résilience est aujourd'hui mise à très rude épreuve. Pour la première fois depuis la Seconde Guerre mondiale, nos enfants ne croient pas qu'ils vivront mieux que leurs parents. Ils se demandent : Aurai-je un jour les moyens de m'offrir ma propre maison? Le service de maternité de l'hôpital sera-t-il ouvert à la naissance de mon bébé? Mes enfants recevront-ils une éducation qui les préparera au monde d'aujourd'hui? Les filets de sécurité gouvernementaux qui existent actuellement seront-ils offerts lorsque j'en aurai besoin?

Nous sommes aux prises avec de sérieux défis auxquels nous devons faire face. S'ils ne sont pas relevés, ils entraveront notre prospérité future et limiteront les possibilités offertes aux générations futures.

We are dealing with serious challenges, which we must address. If they're not resolved, they will impede our future prosperity and limit opportunities for future generations.

These are alarming trends, and we need to address them. Compared to the rest of the country, our children are performing at or near the bottom of the list in math,

De telles tendances sont alarmantes, et nous devons y remédier. Par rapport au reste du pays, nos enfants se situent en bas du classement, ou presque, en

science, and reading. The solution must be a focus on literacy.

Par rapport au reste du pays, nos enfants se situent au bas du classement, ou presque, en mathématiques, en sciences et en lecture. La solution à un tel problème consiste à accorder une attention constante à la littératie.

Some 88% of children who cannot read by the end of Grade 3 do not catch up. Children who are not reading by third grade are four times more likely to drop out of high school. That's because Grade 3 is the moment when children are asked to pivot from learning to read to reading to learn. A child who misses that window falls further behind every subsequent year and becomes an adult shut out of the modern economy. No growth strategy survives a workforce that cannot read.

13:15

Nous sommes aux prises avec un écart de productivité persistant, l'un des taux de chômage les plus élevés du pays et un taux alarmant de jeunes qui ne sont ni scolarisés, ni employés, ni en formation.

We need full employment in this province. To achieve that, we must seek out and remove every barrier to employment. We need to mentor young people, newcomers, and vulnerable populations. We need to help them get job-ready and develop long-term connections to the workforce.

Nous devons accompagner les jeunes, les nouveaux arrivants et les personnes vulnérables pour les aider à se préparer au monde du travail et à tisser des liens durables avec le marché du travail.

We need to create opportunities that are going to attract workers here so that they can put down roots and join us in building this province.

New Brunswick is in need of an economic renaissance for two reasons. First, our people deserve to prosper here at home, and leaving New Brunswick shouldn't be the only way to get ahead. Second, to support the social services people require, additional revenue is needed. We cannot continue burdening future

mathématiques, en sciences et en lecture. La solution passe nécessairement par un accent mis sur l'alphabétisation.

Compared to the rest of the country, our children are at or near the bottom of the rankings in math, science, and reading. The solution to this problem is to keep the focus on literacy.

Environ 88 % des enfants qui ne savent pas lire à la fin de la 3e année ne rattrapent pas leur retard. Les enfants qui ne savent pas lire en 3e année ont quatre fois plus de risques de décrocher à l'école secondaire. C'est lié au fait que la 3e année est le moment où les enfants doivent passer de l'apprentissage de la lecture à la lecture aux fins de l'apprentissage. Un enfant qui rate une telle étape prend chaque année de plus en plus de retard et devient un adulte exclu de l'économie moderne. Aucune stratégie de croissance ne peut survivre à une main-d'oeuvre qui ne sait pas lire.

We're dealing with a persistent productivity gap, one of the highest unemployment rates in the country, and an alarming number of young people who have no education, employment, or training.

Le plein emploi est essentiel à notre province. Pour y parvenir, nous devons cerner et éliminer tous les obstacles à l'emploi. Nous devons accompagner les jeunes, les nouveaux arrivants et les populations vulnérables. Nous devons les aider à se préparer au monde du travail et à tisser des liens durables avec le marché du travail.

We must support young people, newcomers, and vulnerable people to help them prepare for the workforce and build lasting connections in the job market.

Nous devons créer des possibilités qui attireront des travailleurs ici, afin qu'ils puissent s'enraciner et se joindre à nous pour bâtir la province.

Le Nouveau-Brunswick a besoin d'une renaissance économique pour deux raisons. Premièrement, les gens de notre province méritent de prospérer ici même, chez eux, et quitter le Nouveau-Brunswick ne devrait pas être le seul moyen de s'en sortir. Deuxièmement, pour financer les services sociaux dont la population a besoin, il faut des recettes supplémentaires. Nous ne

generations with debt, and government cutbacks alone will not lead us to a balanced budget.

pouvons pas continuer à faire peser le fardeau de la dette sur les générations futures, et les coupes budgétaires du gouvernement ne suffiront pas à elles seules à nous permettre d'atteindre l'équilibre budgétaire.

Le Nouveau-Brunswick a besoin d'une renaissance économique pour deux raisons. D'une part, les gens de notre province méritent de vivre dans la prospérité ici, chez eux. Quitter le Nouveau-Brunswick ne devrait pas être la seule solution pour s'en sortir. D'autre part, pour financer les services sociaux dont les gens ont besoin, des recettes supplémentaires sont nécessaires. Nous ne pouvons pas continuer à faire peser le fardeau de la dette sur les générations futures. Les compressions budgétaires du gouvernement ne suffiront pas, à elles seules, à nous mener à l'équilibre budgétaire.

New Brunswick needs an economic renaissance for two reasons. On the one hand, New Brunswickers deserve to live in prosperity here at home. Leaving New Brunswick shouldn't be the only way to get ahead. On the other hand, to fund the social services that people require, more revenue is needed. We can't keep burdening future generations with debt. Government cutbacks alone will not be enough to lead us to a balanced budget.

Now's the time that we have to think big, and we have to act accordingly.

Le moment est venu de voir grand et d'agir en conséquence.

When it was revealed earlier this year that New Brunswick has the lowest GDP of all of the United States and Canadian provinces, my heart literally sank. It doesn't have to be this way. We have the people, the knowledge, the work ethic, and the resources to be an economic powerhouse. Leveraging our traditional industries, embracing new ones, critical minerals, artificial intelligence—these are all areas in which New Brunswick must lead, and we can lead.

Lorsque nous avons appris, plus tôt cette année, que le Nouveau-Brunswick affichait le PIB le plus bas de tous les États et provinces des États-Unis et du Canada, j'ai littéralement eu le coeur serré. Cela ne doit pas nécessairement se passer ainsi. Nous avons la main-d'oeuvre, le savoir-faire, l'éthique de travail et les ressources nécessaires pour devenir une puissance économique. Tirer parti de nos industries traditionnelles, adopter de nouvelles industries, exploiter les minéraux critiques, développer l'intelligence artificielle : voilà autant de domaines dans lesquels le Nouveau-Brunswick doit jouer un rôle de premier plan, et dans lesquels nous pouvons le faire.

L'un des meilleurs moyens de lutter contre la crise du coût de la vie consiste à faire en sorte que les gens de notre province gagnent davantage. La prospérité peut être partagée, et nous devons repenser nos approches obsolètes en matière de développement économique.

One of the best ways to fight the cost of living crisis is to make sure people in our province earn more. Prosperity can be shared, and we must rethink our outdated approaches to economic development.

The Canadian Federation of Independent Business has useful suggestions as to how we can improve our economic climate. Its Atlantic Vice-President, Louis-Philippe Gauthier, noted only last spring:

La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante propose des suggestions utiles sur la manière dont nous pouvons améliorer notre climat économique. Son vice-président pour la région de l'Atlantique, Louis-Philippe Gauthier, a d'ailleurs souligné au printemps dernier :

Small businesses remain a critically important component of New Brunswick's economy, but right now many owners are questioning whether the environment is still worth the effort. When more than half of business owners wouldn't recommend

Les petites entreprises demeurent une composante d'une importance cruciale pour l'économie du Nouveau-Brunswick, mais, à l'heure actuelle, de nombreux propriétaires se demandent si le contexte en vaut toujours la peine. Lorsque plus de la moitié des

entrepreneurship, that's a serious warning sign. Governments need to refocus on lowering costs, reducing red tape, and creating the conditions for small businesses

That leads them to success.

Agriculture has been and always will be one of New Brunswick's most vibrant sectors.

(Interjections.)

Ms. M. Johnson: Amen. On our farms and in our fields, our producers work night and day to contribute to the world's food supply. They are innovators, and they are risk takers. They leave no stone unturned. So it was especially sad for me to see the provincial government decide, in its March budget, to cut the provincial veterinary service, something many producers, especially those in rural regions, rely on. We appreciate how the sector itself answered the call, but that does not absolve the government of its obligation to New Brunswick farmers.

13:20

Last week, I had the very great pleasure of visiting a 95-year-old farmer who has been working the land for—get this—82 years. Potatoes New Brunswick gave him an award recognizing him for 75 years of farming. I said: This is wonderful, Claude. That is 75 years of farming. He said: Well, actually, it's 82. I said: How does that work? He went on to tell me the story of how, at the age of 13, his uncle gave him an acre of land and a team of horses, at which point he began growing—guess what!—potatoes.

Now, disregard the fact that he was 13. Can you just imagine the pride and heart of that young man as he took an acre of ground and worked it until it brought forth a crop that would then make him money? Today, we would be hard-pressed to find an acre of land that's affordable for a young farmer to begin growing crops on. Unless a person has been blessed to grow up on a farm and has inherited or been gifted the land, the start-up cost is exorbitant. We must start looking at

chefs d'entreprise ne recommanderaient pas l'entrepreneuriat, c'est un signal d'alarme sérieux. Les gouvernements doivent se recentrer sur la baisse des coûts, la réduction de la paperasse et la création de conditions favorables aux petites entreprises. [Traduction.]

Voilà des mesures pour mener les petites entreprises vers la réussite.

L'agriculture a toujours été et restera toujours l'un des secteurs les plus dynamiques du Nouveau-Brunswick.

(Exclamations.)

M^me^ M. Johnson : Amen. Dans nos fermes et nos champs, nos producteurs travaillent jour et nuit pour contribuer à l'approvisionnement alimentaire mondial. Ce sont des innovateurs et des preneurs de risques. Ils mettent tout en oeuvre. J'ai donc trouvé particulièrement triste de voir le gouvernement provincial décider, dans son budget de mars, de supprimer le service vétérinaire provincial, sur lequel comptent de nombreux producteurs, en particulier ceux des régions rurales. Nous saluons la manière dont le secteur lui-même a répondu à l'appel, mais cela ne dégage pas le gouvernement de ses obligations envers les agriculteurs du Nouveau-Brunswick.

La semaine dernière, j'ai eu l'immense plaisir de rendre visite à un agriculteur de 95 ans qui cultive la terre depuis — tenez-vous bien — 82 ans. Pommes de terre Nouveau-Brunswick lui a remis un prix en reconnaissance de ses 75 ans de carrière agricole. Je lui ai dit : C'est formidable, Claude. Ça fait 75 ans que tu es agriculteur. Il m'a répondu : Eh bien, en réalité, ça fait 82 ans. Je lui ai demandé : Comment est-ce possible? Il m'a alors raconté comment, lorsqu'il avait 13 ans, son oncle lui avait donné un acre de terre et un attelage de chevaux, et c'est à ce moment-là qu'il a commencé à cultiver — devinez quoi! — des pommes de terre.

Oublions un instant le fait que l'agriculteur en question n'avait que 13 ans. Pouvez-vous imaginer la fierté et la détermination de ce jeune homme qui, s'emparant d'un acre de terre, l'a travaillé jusqu'à ce qu'il produise une récolte qui lui permettrait ensuite de gagner de l'argent? Aujourd'hui, on aurait bien du mal à trouver un acre de terre abordable pour qu'un jeune agriculteur puisse commencer à cultiver. À moins qu'une personne ait eu la chance de grandir dans une

innovative measures to incentivize entering careers in agriculture.

exploitation agricole et d'avoir reçu en héritage ou en cadeau un terrain, les coûts de démarrage sont exorbitants. Nous devons commencer à envisager des mesures innovantes pour encourager les jeunes à se lancer dans l'agriculture.

Our aquaculture and fisheries have been so dependent on the U.S. market. We must continue to send forth marketing and development teams to explore potential alternative markets globally. We must remember that New Brunswick was the birthplace of fish farming. Other countries have taken that initial brainchild and have honed it with innovation and invention. Organizations like the Atlantic Canada Fish Farmers Association need the support of government to incubate these sectors and drive cutting-edge technologies.

Nos secteurs de l'aquaculture et des pêches ont été trop dépendants du marché américain. Nous devons continuer à envoyer des équipes de marketing et de développement explorer d'éventuels marchés de remplacement à l'échelle mondiale. N'oublions pas que le Nouveau-Brunswick a été le berceau de la pisciculture. D'autres pays se sont emparés de cette idée initiale et l'ont perfectionnée grâce à l'innovation et à l'invention. Des organismes tels que la Atlantic Canada Fish Farmers Association ont besoin du soutien du gouvernement pour faire éclore les secteurs en question et promouvoir des technologies de pointe.

Speaking of the cutting edge, we must seek to make New Brunswick a leader in the sectors that are such huge economic drivers for us. The birth of the Digital Agricultural Chair right here at the University of New Brunswick in Fredericton is intended to help New Brunswick farmers feed themselves and the world better through consideration of climate impacts, growing seasons, and soil nutrition.

En parlant d'avant-garde, nous devons chercher à faire du Nouveau-Brunswick un chef de file dans les secteurs qui constituent pour nous d'énormes moteurs économiques. La création de la chaire d'agriculture numérique, ici même, à l'Université du Nouveau-Brunswick à Fredericton, vise à aider les agriculteurs de la province à mieux se nourrir et à mieux nourrir le monde, en tenant compte des impacts climatiques, des saisons de culture et de la nutrition des sols.

The Homarus Centre works with the Maritime Fishermen's Union to study the 1 300 inshore fish that are harvested and the conservation and sustainability of the lobster fishery. I know this is a newly discovered site for our Leader of the Green Party, and he and his wife are so excited to visit it. The centre is bringing forward valuable information regarding the sustainability of the sector, and as much as it is a tourist draw, it is also an important edifice for the sector. Though they rarely get more than a line or two in a throne speech or a budget, agriculture, aquaculture, and fisheries are crucial economic sectors that must be nurtured.

Le Centre Homarus collabore avec l'Union des pêcheurs des Maritimes pour étudier les 1 300 espèces de poissons côtiers capturées, ainsi que la conservation et la durabilité de la pêche au homard. Je sais que ce centre est une découverte récente pour notre chef du Parti vert, et lui et son épouse sont très enthousiastes à l'idée de le visiter. Ce centre fournit de l'information précieuse sur la durabilité du secteur, et, s'il constitue un pôle d'attraction touristique, il est aussi un établissement important pour le secteur lui-même. Bien qu'on ne leur consacre rarement plus qu'une ou deux lignes dans un discours du trône ou un budget, l'agriculture, l'aquaculture et les pêches sont des secteurs économiques cruciaux qu'il faut soutenir.

Speaking of crucial sectors, an important element of small business in New Brunswick is tourism. We have some of the greatest attractions in the country that we must—

En parlant de secteurs cruciaux, le tourisme est un domaine important pour les petites entreprises au Nouveau-Brunswick. Nous possédons certaines des plus belles attractions du pays, que nous devons…

(Interjections.)

(Exclamations.)

Ms. M. Johnson: Yes, let's do it. We must promote and protect these attractions. Instead, our government is making nickel-and-dime cuts to endeavours that are

M^me^ M. Johnson : Oui, faisons-le. Nous devons promouvoir et protéger de telles attractions. Au lieu de cela, notre gouvernement procède à des coupes

the heartbeat of our communities. For example, there was the uncertainty in relation to North Lake Provincial Park. Cape Enrage is another example. It is part of the whole Fundy Trail Parkway experience. Those are things we have to continue to support and protect.

budgétaires insignifiantes dans des initiatives qui constituent le coeur battant de nos collectivités. Par exemple, il y a eu l'incertitude concernant le parc provincial du lac North. Le cap Enragé en est un autre exemple. Il fait partie intégrante de l'expérience offerte par la promenade du sentier Fundy. Ce sont là des attraits que nous devons continuer à soutenir et à protéger.

New Brunswick has always been considered a safe and desirable place to call home. However, public safety is a tremendous concern that is not confined to one area. In both rural and urban communities, residents and business owners are dealing with theft and vandalism like we have never witnessed before.

Le Nouveau-Brunswick a toujours été considéré comme un endroit sûr et attrayant où s'installer. Cependant, la sécurité publique est une préoccupation majeure qui ne se limite pas à une seule région. Tant dans les collectivités rurales que dans les centres urbains, les gens et les entreprises sont aux prises avec des vols et des actes de vandalisme d'une ampleur sans précédent.

Le Nouveau-Brunswick a toujours été considéré comme un endroit sûr et agréable où vivre. Toutefois, la sécurité publique est une préoccupation majeure qui ne se limite pas à une seule région. Tant en milieu rural qu'en milieu urbain, les gens et les chefs d'entreprise sont victimes de vols et d'actes de vandalisme d'une ampleur sans précédent.

New Brunswick has always been considered a safe, pleasant place to live. However, public safety is a major concern, and it's not limited to just one region. In both rural and urban areas, business leaders and members of the public are victims of theft and vandalism on an unprecedented scale.

13:25

Everyone should feel safe in their homes, at their places of work, and on the sidewalks. Law enforcement must have the tools necessary to keep people safe, and there must be consequences for criminal behaviour. It is sad to see businesses in downtown areas closing their doors due to the rise in crime. Each business is someone's job and livelihood.

Tout le monde devrait se sentir en sécurité chez lui, à son lieu de travail et sur le trottoir. Les forces de l'ordre doivent disposer des outils nécessaires pour assurer la sécurité des gens, et les comportements criminels doivent avoir des conséquences. Il est triste de voir des entreprises dans les centres-villes fermer leurs portes en raison de la hausse de la criminalité. Chaque entreprise représente un emploi et un moyen de subsistance pour quelqu'un.

We must bolster our courts as well to become more efficient and sustainable. According to a CBC report in September, 43 Crown prosecutors have left New Brunswick in the past three years. Now, let me be clear: New prosecutors have been hired, so that doesn't mean there are 43 fewer prosecutors in the province. However, that number includes 31 experienced men and women who are no longer practicing. That represents a huge loss of experience and institutional knowledge, which magnifies delays, creates unbearable workloads, and fosters burnout.

Nous devons également renforcer nos tribunaux afin qu'ils deviennent plus efficaces et viables. Selon un reportage réalisé par la CBC en septembre, 43 procureurs de la Couronne ont quitté le Nouveau-Brunswick au cours des trois dernières années. Soyons clairs : de nouveaux procureurs ont été recrutés ; il n'y a donc pas 43 procureurs de moins dans la province. Cependant, ces chiffres comprennent 31 hommes et femmes expérimentés qui n'exercent plus leurs fonctions. Il représente une perte considérable d'expérience et de savoir organisationnel qui aggrave les retards, entraîne des charges de travail insupportables et favorise l'épuisement professionnel.

A robust focus must be placed on addiction and mental health treatment, ensuring that those who are

Il faut accorder une attention très particulière au traitement des dépendances et des troubles de santé

struggling have a road to recovery and a new lease on life.

Public safety must be a paramount concern of any responsible government. We will demonstrate leadership and accountability on this front so that New Brunswickers can feel safe. We want New Brunswickers to feel safe in every aspect of their lives.

Le gouvernement Holt affirme que la santé est sa priorité absolue, mais le nombre de personnes sans médecin traitant ne cesse d'augmenter et la proportion de celles qui ne parviennent pas à consulter un médecin dans un délai de cinq jours ne diminue pas.

We need targeted action to create efficiencies for the services used most. We need to streamline emergency rooms and place patients at the centre of everything we do. The Holt government has promised to improve health care, but our system seems to continue its decline. Universal health care must always be paramount. Let there be no doubt. However, the current model of delivery is failing, even though the health care budget rises year after year. Even then, the spending usually exceeds the budget.

Il est temps d'innover dans notre système de santé. Il nous faut un système qui donne la priorité aux patients et leur garantit l'accès à des soins adéquats, lorsqu'ils en ont besoin.

There are overflowing emergency rooms and a lack of acute care beds. Some of this is a result of demographic challenges. Our elderly residents need safe and secure care when they are no longer able to remain in their homes, and a hospital is not the ideal setting. Placing a greater focus on the continuum of care for alternate level of care patients will be the key to alleviating the pressures on the hospital system and ensuring that acute care beds are available to those who need them. I had a call just last night from a man who was in tears because his wife was one of six patients lying on gurneys in the hallway. He told of flabbergasted porters and nurses who were leaving in tears. Hallway health care is not health care. Let's

mentale et veiller à ce que les personnes qui éprouvent des difficultés aient accès à un parcours de rétablissement et à un nouveau départ dans la vie.

La sécurité publique doit être une préoccupation primordiale pour tout gouvernement responsable. Nous ferons preuve de leadership et veillerons à la reddition de comptes dans ce domaine afin que les gens du Nouveau-Brunswick puissent se sentir en sécurité. Nous voulons que les gens du Nouveau-Brunswick se sentent en sécurité dans toutes les sphères de leur vie.

The Holt government says that health care is its top priority, but the number of people without a primary care doctor is continuing to rise, while the percentage of those who are unable to see a doctor within five days isn't decreasing.

Il nous faut des mesures ciblées pour améliorer l'efficacité des services les plus sollicités. Nous devons rationaliser le fonctionnement des services des urgences et placer les patients au coeur de toutes nos actions. Le gouvernement Holt a promis d'améliorer les soins de santé, mais notre système semble poursuivre son déclin. L'accès universel aux soins de santé doit demeurer primordial. Qu'il n'y ait aucun doute à ce sujet. Cependant, le modèle actuel de prestation des soins est défaillant, même si le budget de la santé augmente d'année en année. Malgré les augmentations, les dépenses dépassent généralement le budget.

It's time for innovation in our health care system. We need a system that prioritizes patients and guarantees them access to proper care when they need it.

Les services des urgences débordent, et il manque des lits de soins actifs. La situation s'explique en partie par les défis démographiques. Nos personnes âgées ont besoin de soins sûrs et sécuritaires lorsqu'elles ne sont plus en mesure de rester chez elles, et l'hôpital n'est pas le cadre idéal. Mettre davantage l'accent sur le continuum de soins pour les patients qui ont besoin d'un autre niveau de soins sera essentiel pour ce qui est d'alléger les pressions qui s'exercent sur le système hospitalier et de garantir qu'un lit de soins actifs soit disponible pour les personnes qui en ont besoin. J'ai reçu pas plus tard qu'hier soir un appel d'un homme en larmes parce que sa femme faisait partie de six patients allongés sur des civières dans un couloir. Il m'a raconté que des brancardiers et du personnel infirmier, abasourdis, partaient en pleurant. Les soins

demand better because the people of New Brunswick deserve better.

prodigués dans un couloir ne sont pas des soins de santé. Exigeons mieux, car les gens du Nouveau-Brunswick méritent mieux.

Allowing all health care providers to practice at their full scope and empowering nurse practitioners and all allied health care professionals will be the key to redesigning how we deliver the best care possible. Now, I fully recognize and appreciate that the task before the government is Herculean. The answers aren't easy, and there are no quick fixes. However, why are we placing the entire burden on the backs of physicians? Why can we not employ other allied health care professionals to use their skills to assist in the treatment and care of patients? We must stop being protectionist about roles and responsibilities and start sharing the load. Pharmacists want to help. Physiotherapists and occupational therapists want to help. Midwives want to help. We need to expand the scope of practice and invite them to be part of the solution.

Permettre à tous les professionnels de la santé d'exercer pleinement leurs compétences et donner aux membres du personnel infirmier praticien ainsi qu'à l'ensemble des professionnels de la santé complémentaires davantage de moyens d'agir sera la clé du remodelage de notre façon de dispenser les meilleurs soins possibles. Bon, je reconnais et comprends parfaitement que la tâche qui incombe au gouvernement est herculéenne. Les réponses ne sont pas faciles à trouver, et il n'y a pas de solution miracle. Cependant, pourquoi faisons-nous peser tout le fardeau sur les épaules des médecins? Pourquoi ne pouvons-nous pas faire appel à d'autres professionnels de la santé afin qu'ils mettent leurs compétences au service du traitement et des soins des patients? Nous devons cesser d'adopter une attitude protectionniste relativement aux rôles et aux responsabilités et commencer à partager la charge. Les pharmaciens veulent fournir une aide. Les physiothérapeutes et les ergothérapeutes veulent fournir une aide. Les sages-femmes veulent fournir une aide. Nous devons élargir leur champ d'activités et les inviter à participer à la solution.

13:30

We need to show the people of New Brunswick that throwing money at issues is only part of the answer. Collaborative care clinic announcements are only beneficial to people if the clinics are actually open and operating.

Nous devons montrer aux gens du Nouveau-Brunswick qu'injecter de l'argent dans la résolution des problèmes ne constitue qu'une partie de la solution. Les annonces de cliniques de soins collaboratifs ne profitent aux gens que si ces cliniques sont en fait ouvertes et opérationnelles.

The health care plan says that 77% of New Brunswickers had primary care providers in 2025. It also revealed that 3 447 people had been waiting for more than a year for surgery. I believe that, in this House, I've already shared my own story of my husband's three-year wait for a hip replacement. In the eyes of the average New Brunswicker, reaching your goal of 30 collaborative clinics matters less than increasing the number of people attached to a provider.

Le plan de soins de santé indique que 77 % des gens du Nouveau-Brunswick avaient un fournisseur de soins de santé primaires en 2025. Il révèle également que 3 447 personnes attendaient une intervention chirurgicale depuis plus d'un an. Je crois avoir déjà parlé à la Chambre de l'histoire de mon mari, qui a dû attendre trois ans pour une arthroplastie de la hanche. Aux yeux des gens ordinaires du Nouveau-Brunswick, atteindre votre objectif de 30 cliniques de soins collaboratifs importe moins qu'augmenter le nombre de personnes prises en charge par un fournisseur de soins.

Now, let's speak to the rates of homelessness and drug-related deaths because they remain stubbornly high. Homelessness and substance abuse remain major challenges for our communities. Substance abuse is

Abordons maintenant les taux d'itinérance et de décès liés aux drogues, car ils restent obstinément élevés. L'itinérance et l'abus de substances psychoactives demeurent des défis majeurs pour nos collectivités.

also tied to public safety, as we know a certain amount of criminal activity and addiction are often related.

Madam Speaker, I think every New Brunswicker was alarmed by the terrible news out of St. Stephen this week. Nine overdoses were reported at one time. Ambulance capacity was stretched thin. Mayor Steven Backman noted: "It's a very trying and traumatic incident for the community and for the individuals involved."

Madame la présidente, je pense que tous les gens du Nouveau-Brunswick ont été alarmés par les mauvaises nouvelles qui nous sont venues de St. Stephen cette semaine. Neuf cas de surdose ont été signalés simultanément. Les services d'ambulance ont été mis à rude épreuve. Le maire Steven Backman a déclaré qu'il s'agissait d'un incident très éprouvant et traumatique pour la collectivité et pour les personnes concernées.

The addiction crisis is putting the lives of affected individuals in jeopardy, causing understandable concern for communities, and further exacerbating our health care challenges. We cannot continue with the same approach and expect a different outcome. That's the definition of insanity. This is all the more reason to take more decisive steps to help individuals access care and ensure that our communities can be vibrant and safe once again.

The number of housing starts is encouraging, but access to affordable housing remains severely constrained. The wait list is long. This summer, staff in my office worked for two months to find housing for a family of five who had been renovicted. We had already been searching for housing for them for the four months prior. For two months, a mother, her son, and her aging parents lived in their cars while the temperatures outside climbed to 34°C. I must say that the staff in the department were tireless in their efforts. They have been caring and considerate. The fact of the matter is that inventory is the issue.

Finding a place for a single person to land, although a challenge, is doable, as long as the scope of the search is broad and the person doesn't mind changing communities. But once we add in physical challenges,

L'abus de substances psychoactives est également lié à la sécurité publique, car nous savons qu'une partie de la criminalité et des dépendances sont souvent liées.

Madame la présidente, je pense que tous les gens du Nouveau-Brunswick ont été alarmés par la terrible nouvelle en provenance de St. Stephen cette semaine. Neuf surdoses ont été signalées en même temps. Les services ambulanciers ont été mis à rude épreuve. Le maire Steven Backman a déclaré : C'est un incident très éprouvant et traumatisant pour la collectivité et pour les personnes concernées.

Madam Speaker, I think all New Brunswickers were alarmed by the terrible news we received from St. Stephen this week. Nine overdoses were reported at one time. Ambulance services were put to the test. Mayor Steven Backman said: "It's a very trying and traumatic incident for the community and the individuals involved."

La crise de la dépendance met en danger la vie des personnes touchées, suscite une préoccupation compréhensible au sein des collectivités et aggrave encore davantage nos défis en matière de soins de santé. Nous ne pouvons pas continuer avec la même approche et espérer un résultat différent. C'est la définition même de la folie. C'est une raison de plus pour prendre des mesures plus décisives afin d'aider les personnes à accéder aux soins et de veiller à ce que nos collectivités puissent redevenir dynamiques et sûres.

Le nombre de mises en chantier de logements est encourageant, mais l'accès à un logement abordable reste extrêmement limité. La liste d'attente est longue. Cet été, le personnel de mon bureau a travaillé pendant deux mois pour trouver un logement à une famille de cinq personnes qui avait été victime d'une rénoviction. Nous étions déjà à la recherche d'un logement pour elle depuis quatre mois. Pendant deux mois, une mère, son fils et ses parents âgés ont vécu dans leur voiture alors que les températures extérieures grimpaient jusqu'à 34 °C. Je tiens à souligner que le personnel du ministère a déployé des efforts inlassables. Il s'est montré attentionné et prévenant. Le fait est que le problème réside dans l'offre de logements.

Trouver un logement pour une personne seule, bien que difficile, reste faisable, à condition d'élargir le champ de recherche et que la personne soit prête à changer de collectivité. Mais dès lors que s'ajoutent

more than two children, the need for an affordable unit, and, heaven forbid, a companion pet, the options are few and far between. The majority of new builds are single and two-bedroom units, and if you are on a fixed income, the lack of affordability makes it next to impossible to find a place that meets your needs.

des handicaps physiques, plus de deux enfants, la nécessité d'un logement abordable et, Dieu nous en préserve, un animal de compagnie, les options se font rares. La majorité des nouvelles constructions sont des logements d'une ou de deux chambres, et, si votre revenu est fixe, le manque d'abordabilité rend pratiquement impossible la recherche d'un logement répondant à vos besoins.

The government has identified three major housing targets for 2028: 30 000 new homes, 1 760 additional affordable-housing starts, and a 40% reduction in chronic homelessness. In February, the Housing Minister, the member for Saint John Harbour, said that the province was on track to meet those targets.

Le gouvernement a fixé trois grands objectifs en matière de logement pour 2028, à savoir 30 000 nouveaux logements, 1 760 mises en chantier supplémentaires de logements abordables et une réduction de 40 % de l'itinérance chronique. En février, le ministre responsable du logement, le député de Saint John Harbour, a dit que la province était en bonne voie pour atteindre ces objectifs.

I recognize that a lot of inventory is tied up in repairs as a result of prior clients' misuse or wear and tear. I understand that there are only so many tradespeople in the department to bring the properties back to code. However, the current model of repair and repurposing is not sustainable, and families continue to suffer. The announcements being made are well intentioned, but they are predominantly related to urban housing and do little to help those in rural New Brunswick.

Je reconnais qu'une grande partie du parc immobilier est immobilisée en raison de réparations nécessaires par suite d'une mauvaise utilisation par les anciens locataires ou de l'usure. Je comprends que le ministère ne dispose que d'un nombre limité de gens de métier pour remettre les logements en conformité avec la réglementation. Cependant, le modèle actuel de réparation et de réaffectation n'est pas viable, et les familles continuent d'en souffrir. Les annonces faites partent d'une bonne intention, mais elles concernent principalement le logement urbain et n'aident guère les gens des régions rurales du Nouveau-Brunswick.

13:35

We need to forget about thinking outside the box. We need to get out of the box. We need to reach out to the private sector, we need to get creative, and we need to find a way to revitalize affordable living. When we consider the unhoused and those with addictions that compound their difficulties, housing is part, but not all, of the solution. Wraparound services are essential parts of the answer, and incorporating counselling, skills training, and independent living competencies is crucial.

Nous devons cesser de penser à sortir des sentiers battus. Nous devons bel et bien sortir des sentiers battus. Nous devons faire appel au secteur privé, faire preuve de créativité et trouver un moyen de redynamiser l'accès à un logement abordable. Dans le cas des personnes sans domicile fixe et de celles dont les difficultés sont aggravées par des problèmes de dépendance, le logement fait partie des solutions, mais il ne s'agit pas de la seule. Des services complets sont un élément essentiel de la solution, et il est crucial d'y intégrer du counseling, une formation professionnelle et l'acquisition de compétences pour une vie autonome.

Parallèlement, le nombre de lits disponibles dans les centres de traitement résidentiels financés par l'État au Nouveau-Brunswick est très faible par rapport à celui des autres provinces.

At the same time, the number of available beds in state-funded residential treatment centres in New Brunswick is very low compared to other provinces.

We need to accelerate our response to these pressing issues. However, every public service provided

Nous devons accélérer notre réponse à de tels enjeux urgents. Cependant, chaque service public fourni

requires sufficient revenue to fund those solutions. Providing effective government services means ensuring proper management of our public finances, and that certainly is not happening right now. Our debt is rising faster than our economy can grow.

nécessite des recettes suffisantes pour financer de telles solutions. Fournir des services publics efficaces implique d'assurer une gestion adéquate de nos finances publiques, ce qui n'est certainement pas le cas actuellement. Notre dette augmente plus vite que ne peut croître notre économie.

Members of the Holt government say that they'll add $6 billion to $8 billion to our debt over their four-year mandate. On their spending patterns, a Fraser Institute article notes the following:

Les membres du gouvernement Holt disent qu'ils alourdiront notre dette de 6 milliards à 8 milliards de dollars au cours de leur mandat de quatre ans. Concernant leurs habitudes de dépenses, un article du Fraser Institute fait remarquer ce qui suit :

Judging from their track record, there's no amount of new revenue that Holt and Legacy will not spend. They've chosen to increase the government's debt and place the burden for today's spending on future New Brunswickers, while also increasing the likelihood the government will need to raise taxes to pay for this credit card bill, taking more money from workers and damaging the province's economic outlook.

À en juger par leur bilan, il n'y a pas de montant de recettes nouvelles que Holt et Legacy ne dépenseront pas. Ils ont choisi d'accroître la dette publique et de faire peser le fardeau des dépenses d'aujourd'hui sur les futures générations de gens du Nouveau-Brunswick, tout en augmentant le risque que le gouvernement doive augmenter les impôts pour payer cette facture de carte de crédit, prélevant ainsi davantage d'argent aux travailleurs et nuisant aux perspectives économiques de la province. [Traduction.]

Some have even said that we should be proud of the deficit because it means we're helping those in need, but does it? Spending isn't the goal. Results are, and we have not seen the results that New Brunswickers deserve. The government's own numbers tell the tale. This year's deficit has ballooned. New Brunswickers deserve better than this. The world around us is changing, and we must rise to the occasion.

Certains ont même affirmé que nous devrions être fiers du déficit, car il signifie que nous aidons les personnes dans le besoin, mais est-ce vraiment le cas? L'objectif n'est pas de dépenser. Ce sont les résultats qui comptent, et nous n'avons pas vu les résultats que les gens du Nouveau-Brunswick méritent. Les chiffres du gouvernement lui-même en témoignent. Le déficit de cette année a explosé. Les gens du Nouveau-Brunswick méritent mieux que cela. Le monde qui nous entoure change, et nous devons nous montrer à la hauteur.

Le monde qui nous entoure est en pleine mutation, et nous devons nous montrer à la hauteur. Tout d'abord, notre pays est aux prises avec des défis sur le plan économique du fait de la guerre commerciale déclenchée par les dirigeants actuels des États-Unis.

The world around us is changing, and we must rise to the occasion. First of all, our country is dealing with economic challenges from the trade war started by the current leadership in the United States.

This is especially troublesome for New Brunswick, which is a trade-exposed province. Approximately 90% of our exports head to the United States. In response, we must get behind producing a greater supply of energy and critical minerals. We must ladder up the value chain in our forestry and fishing sectors. We must unlock the potential of our logistics corridors. We must help small businesses and manufacturers scale operations and reach new markets. We need to help our agriculture, aquaculture,

La situation est particulièrement préoccupante pour le Nouveau-Brunswick, une province fortement touchée par le commerce extérieur. Environ 90 % de nos exportations sont destinées aux États-Unis. En réponse, nous devons soutenir l'augmentation de la production d'énergie et de l'extraction de minéraux critiques. Nous devons gravir les échelons de la chaîne de valeur dans nos secteurs forestier et des pêches. Nous devons libérer le potentiel de nos corridors logistiques. Nous devons aider les petites entreprises et les fabricants à développer leurs activités et à

and fishing sectors seek out markets beyond Asia and the United States.

conquérir de nouveaux marchés. Nous devons aider nos secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches à trouver des débouchés au-delà de l'Asie et des États-Unis.

Our demographic makeup must also be considered. Indeed, we have what is being called a "demographic time bomb". With fewer people working, the government will have lower tax revenues. At the same time, it will have higher health care costs. We need to immediately grow our economy and increase our productivity. We need to focus attention on the weakest points of our health care system. We need to incentivize staying right here at home. We need to buy local, grow local, feed local, and live local. We need to create more affordable licenced childcare spaces. Globally, we need to look at energy costs, which are rising as our climate is changing.

Notre composition démographique doit également être prise en compte. En effet, nous sommes aux prises avec ce que l'on qualifie de « bombe à retardement démographique ». Si moins de personnes travaillent, les recettes fiscales du gouvernement diminueront. En même temps, le gouvernement devra composer avec des coûts de santé plus élevés. Nous devons immédiatement faire croître notre économie et notre productivité. Nous devons concentrer notre attention sur les points les plus faibles de notre système de soins de santé. Nous devons inciter les gens à rester ici, chez eux. Nous devons acheter des produits locaux, cultiver des produits locaux, nous en nourrir et vivre localement. Nous devons créer davantage de places en garderie agréées et abordables. À l'échelle globale, nous devons nous pencher sur les coûts énergétiques, qui augmentent à mesure que notre climat change.

Nous devons mobiliser toutes nos ressources énergétiques, tirer le meilleur parti des solutions énergétiques traditionnelles et écologiques, conclure des partenariats ambitieux pour réduire notre empreinte carbone, cesser de reporter le problème et régler dès maintenant la question d'Énergie NB, rendre les infrastructures essentielles plus résistantes au changement climatique et veiller à nous préparer adéquatement aux situations d'urgence et aux catastrophes naturelles.

We must mobilize all our energy resources, make the most of traditional and green energy solutions, build ambitious partnerships to reduce our carbon footprint, stop putting the problem off and resolve the NB Power issue right now, make critical infrastructure more resilient to climate change, and make sure we're adequately prepared for emergencies and natural disasters.

13:40

All in all, fiscal discipline is needed now more than ever. Richard Saillant—we've heard his name in this House before—has kept a keen eye on New Brunswick's fiscal situation over the years. He's authored books about our fiscal situation. Earlier this summer, in the *Telegraph-Journal,* he noted the following:

En somme, la discipline budgétaire est plus que jamais nécessaire. Richard Saillant, dont le nom n'est pas inconnu à la Chambre, a suivi de près la situation financière du Nouveau-Brunswick au fil des années. Il est l'auteur d'ouvrages consacrés à notre situation financière. Au début de l'été, dans le *Telegraph-Journal,* il a fait remarquer ce qui suit :

Over the past 15 years, all of New Brunswick's economic growth came from local demand. Our export sector has been stagnant, if not declining. Nearly 80 per cent of New Brunswick's job growth has come directly from the public sector.

Au cours des 15 dernières années, toute la croissance économique du Nouveau-Brunswick a été le fruit de la demande locale. Notre secteur des exportations a stagné, voire reculé. Près de 80 % de la croissance de l'emploi au Nouveau-Brunswick est directement issue du secteur public. [Traduction.]

The challenges we will face in the near future demand investment. We cannot continue spending beyond our means. We cannot write cheques that our bank account

Les défis face auxquels nous nous trouverons dans un avenir proche exigent des investissements. Nous ne pouvons pas continuer à dépenser au-delà de nos

can't cover. When we know we need to invest in the future, we must do it. The Holt government knows these financial demands will only increase, yet by the end of its mandate, it will have left us no room to spend, having driven us to a debt ceiling we dare not cross.

moyens. Nous ne pouvons pas signer des chèques que notre compte bancaire ne peut pas couvrir. Lorsque nous savons qu'il nous faut investir dans l'avenir, nous devons le faire. Le gouvernement Holt sait que les besoins financiers ne feront qu'augmenter, et pourtant, d'ici à la fin de son mandat, il ne nous aura laissé aucune marge de manoeuvre budgétaire, nous ayant conduits à un plafond d'endettement que nous n'oserons pas franchir.

When the Holt government gets it right, like it did in demonstrating an openness to developing our natural gas sector, we will happily salute it. However, when it doesn't, we will continue to share our perspective.

Lorsque le gouvernement Holt prendra les bonnes décisions, comme il l'a fait en se montrant ouvert au développement de notre secteur du gaz naturel, nous le féliciterons volontiers. En revanche, lorsqu'il se trompera, nous continuerons à faire valoir notre point de vue.

Notre objectif ne sera pas de marquer des points ni de publier des observations sarcastiques sur les réseaux sociaux. Il s'agira de demander des comptes au gouvernement avec sérieux, honnêteté et intégrité.

Our objective will not be to score points or post sarcastic comments on social media. It will be to hold the government accountable with commitment, honesty, and integrity.

It won't be about scoring points or delivering snarky comments on social media. It won't be about getting sound bites. It will be about earnestly, honestly, and honourably holding the government to account, because that's our job. This government needs it.

Il ne s'agira pas de marquer des points ni de publier des commentaires sarcastiques sur les réseaux sociaux. Il ne s'agira pas non plus de rechercher des phrases-chocs. Il s'agira de demander des comptes au gouvernement avec sérieux, honnêteté et intégrité, car tel est notre rôle. Le gouvernement en a besoin.

Spem reduxit means hope restored. That hope is needed now more than ever, and we have that opportunity right before us.

Spem reduxit signifie « l'espoir retrouvé ». Cet espoir est plus nécessaire que jamais, et il s'offre à nous aujourd'hui.

Merci, Madame la présidente.

Thank you, Madam Speaker.

(**Mr. Coon** moved the adjournment of the debate.)

M. Coon propose l'ajournement du débat.)

Madam Speaker: I forgot something very important that I have to do. I'm sorry about that. It's just to remind you that you are welcome at the reception in the library.

La présidente : J'ai oublié quelque chose de très important que je dois faire. Je m'en excuse. Il s'agit simplement de vous rappeler que vous êtes les bienvenus à la réception qui se tiendra à la bibliothèque.

Vous êtes les bienvenus à la réception à la bibliothèque. Merci.

You are invited to the reception in the library. Thank you.

(The House adjourned at 1:44 p.m.)

(La séance est levée à 13 h 44.)